

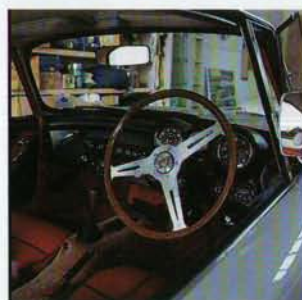


2 Eine Jahrhundertgeschichte: Die Stadt Luxemburg und das Automobil

Wohl kaum eine technische Errungenschaft des 20. Jahrhunderts hat die Stadt Luxemburg derart tiefgreifend verändert wie das Automobil. Von der verhaltenen Euphorie der ersten, schnaufenden Fahrt den Clausener Berg hinauf über das von klirrenden Panzerketten feldgrauer Artilleriezugmaschinen ausgelöste Grauen zu Beginn zweier Weltkriege bis hin zum überwältigenden Freudentaumel angesichts des ersten Jeeps auf der Route de Longwy am 10. September 1944 ist das Automobil unserem altherwürdigen "Gibraltar des Nordens" in allen Höhen und Tiefen menschlichen Daseins stets ein treuer Begleiter gewesen.
Eine historische Dokumentation von Jean-Paul Hoffmann

10 Ménage à trois

Eng batter Geschicht zum Thema Auto vum Martin Clerc



12 Wunderschöne Objekte der Begierde

Wenn Besitzer von Classic-Cars ins Schwärmen geraten...

Die Autos von heute sind keineswegs hässlich, sie funktionieren tadellos, liegen keilförmig im Windkanal, sind sicher, bequem, schnell, wendig und verbrauchen wenig Benzin. Aber wer kann noch einen VW von einem Opel oder einen Citroën von einem Renault unterscheiden? Unsere verstopften Straßen sind voll von geklonten Stereotypen. Ein schön gepflegter alter Jaguar hingegen mit blitzenden Speichenrädern, ein Austin Healey, ein MGA oder ein MGB, ein 66er Ford Mustang, ein Mercedes 190 SL, und sogar ein biederer VW-Käfer, ein Citroën 2CV, ein Peugeot 403 und viele andere Veteranen: Wer solchen, meist liebevoll restaurierten Wagen im Frühling oder im Sommer auf der Landstraße begegnet, der kriegt plötzlich so einen nostalgischen, wehmütigen Blick, als hätte gerade eine alte Liebe aus fernen Tagen seinen Weg gekreuzt. Eine Betrachtung von René Clesse

I-VIII pages intercalées: Ons Stad Info

- * Aktioun Bambësch
- * Kanner in the city
- * Les cours pour adultes dans la capitale
- * Vignettes et billets de transport
- * Bibliothèque municipale: nouvelles acquisitions



17 "Circulez"

(René Leclère/1938)
En 1938, la Ville de Luxembourg et le Gouvernement financent la production d'un court métrage (9 min) éducatif «contre les dangers de la circulation moderne». Le film est conçu et réalisé par René Leclère, l'unique cinéaste professionnel luxembourgeois de l'époque.
Par Paul Lesch



18 "Auto", dat heescht "vum selwen"

"Ofgesinn dovun, datt si zu dräi an engem eenzegem Auto an d'Stad fueren, ass d'Famill Miller eng ganz normal Famill. An awer, wann een do sou géint siwen Auer mueres eng kleng Maische wier, da géif een dräi Leit erliewen, déi iergendwéi liicht dernieft sinn. Huel mol nëmmen ee vun deene leschter Deeg aus där leschter Woch, looss mer soen deen Dag, dee matzen an der Mëtt vun der Woch läit, de Mëttwoch."
Eng Short-Story vum Josy Braun

20 "Dee Leschte vun der Stäreplaz"

"Irgendwann fiel es mir auf. Die Häuserzeile dicht am Sternplatz wirkte immer vernachlässigter. Immer mehr Wohnungen standen leer. Und dies in unmittelbarer Nähe zum Stadtzentrum. Auch die modernen Eigentumswohnungen wurden von ihren Bewohnern nach und nach im Stich gelassen. Am meisten tat mir das nette Haus mit dem an spanische Architektur erinnernden Erker leid, dass es so schmachliden musste."
Eine Bestandsaufnahme von Pol Tousch

22 Das erste Automobil am großherzoglichen Hof

Ein Rückblick von Guy May

24 "Et war wierklech nêt einfach!"

Nachdenkliches zu einer Ausstellung über Luxemburg unter dem Nazi-Stiefel.
Von Michel Raus

27 Stater Chronik

28 Was bedeuten die Straßennamen der Stadt?

Eine Serie von Henri Beck



29 Une saison théâtrale trois étoiles...

Nous devons encore patienter une saison avant de pouvoir admirer le Théâtre Municipal au Rond-Point Schuman dans sa nouvelle splendeur. Mais notre plaisir ne sera que d'autant plus grand! En attendant, les équipes du Théâtre Municipal et du Théâtre des Capucins ont conjugué leurs efforts pour nous présenter un magnifique programme commun, qui – chantier oblige – se donnera majoritairement dans la salle du Théâtre des Capucins. Après l'ouverture de la «Grande Maison», les spectacles programmés en commun seront répartis entre les deux théâtres selon des critères de scénographie.
La rubrique de théâtre de Simone Beck

32 La Collection luxembourgeoise du Musée national d'Histoire et d'Art

par Georgette Bisdorff



Ons Stad Nr 70 • juillet 2002

Périodique édité par l'administration communale de la Ville de Luxembourg paraissant 3 fois par an

Tirage: 45.000 exemplaires distribution gratuite à tous les ménages de la Ville de Luxembourg La revue ne peut être vendue.

Conception générale: Henri Beck
Coordination: René Clesse
Photos: Imedia, Guy Hoffmann
© Photothèque de la Ville de Luxembourg (Pierre Bertogne, Batty Fischer, Théo Mey, Tony Krier, Ed. Kutter, Marcel Schroeder)
Layout: Dieter Wagner
Photocomposition: Joseph Beffort S.A., Helfent-Bertrange
Imprimé sur les presses de l'Imprimerie St-Paul S.A., Luxembourg